

中国国际贸易促进委员会山西省委员会
China Council for the Promotion of International Trade Shanxi Branch
美国杰克逊侯全球事务中心
Jackson Hole Center for Global Affairs
合作备忘录
Memorandum Of understanding

Party A/甲方:

中国国际贸易促进委员会山西省委员会

China Council for the Promotion of International Trade Shanxi Branch

Address/地址: 中国山西省太原市迎泽大街 388 号国际大厦 502
502, International Building, 388 Yingze Street, Taiyuan, Shanxi, China

Tel/电话:(0086)0351-4048928 **Fax/传真:**(0086)0351-4048928

Postcode/邮编: 030001

Party B/乙方:

美国杰克逊侯全球事务中心

Jackson Hole Center for Global Affairs

Address/地址:125S.King St. P.O. Box 3040, Jackson, WY83001, U.S.A

Tel/电话: 307-733-3404 **Fax/传真:** 307-733-3479

本着双方建立密切联系共同愿望, 重视扩大和促进双方在贸易、经济、科学和技术的合作, 特此决定:

Considering their mutual desire to establish closer contacts between the partner organizations of both parties, and attaching great importance to expand and improve trade, economic, scientific and technological relations, both parties hereby resolve that:

1、双方将竭诚合作, 促进双方经贸关系的扩大和发展。

The parties will cooperate with each other to promote the strengthening and expansion of trade and economic ties and contacts between the parties.

2、双方将定期就有关经济、贸易等方面的信息进行交流, 定期交换有关贸易和经济合作方面的信息。

The parties will from time to time exchange information on the economy, foreign trade and information on matters of trade and economic cooperation.

3、双方将就有关博（展）览会，经贸合作、研讨会、大型会议（论坛）等活动相互合作提供必要的帮助。

The parties will support each other in participating in exhibitions, trade fairs, seminars, conferences and other similar events.

4、双方将在互派商贸代表团、人员互访等方面给予帮助。

The parties will encourage business and economic delegations and missions to visit each other.

5、双方将在旅游推介、文化沟通、自然资源等领域加强交流合作。

The parties will cooperate on exchanges to promote tourism and mutual appreciation of cultural and natural resources.

6、双方将积极促进学术机构间的交流与合作。

The parties will support efforts to promote academic exchanges and cooperation between academic institutions.

7、双方将努力履行本协议。

The parties shall take measure for proper implementation of this Memorandum of Understanding.

8、本协议自双方签字之日起生效，当一方以书面形式终止本协议并告知另一方时，本协议失效。

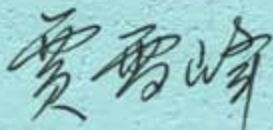
This agreement will be effective from the date of signing by both parties and will be valid until the date when one of the parties gives notice to the other party of termination of the agreement by written notice.

本意向书一式两份，双方各持一份，执行时效力等同于原件。

This Memorandum Of Understanding is in duplicate, one copy for each party, each of which shall be deemed an original when executed.

Party A/甲方:

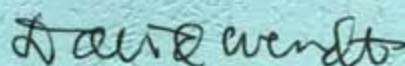
Signed By/委托人签字:



Date/日期: 2014.6.10.

Party B/乙方:

Signed By/委托人签字:



Date/日期: 10 June 2014